

**märklin**  
H0



Modell der Dampflokomotive BR 003  
**36951**

**Inhaltsverzeichnis**

|                            | Seite |
|----------------------------|-------|
| Sicherheitshinweise        | 4     |
| Wichtige Hinweise          | 4     |
| Funktionen                 | 4     |
| Schaltbare Funktionen      | 5     |
| Parameter / Register       | 20    |
| Ergänzendes Zubehör        | 22    |
| Wartung und Instandhaltung | 27    |
| Garantie                   | 32    |
| Ersatzteile                | 33    |

**Sommaire**

|                                       | Page |
|---------------------------------------|------|
| Remarques importantes sur la sécurité | 8    |
| Information importante                | 8    |
| Fonctionnement                        | 8    |
| Fonctions commutables                 | 9    |
| Paramètre / Registre                  | 20   |
| Accessoires complémentaires           | 22   |
| Entretien et maintien                 | 27   |
| Garantie                              | 32   |
| Pièces de rechange                    | 33   |

**Table of Contents**

|                           | Page |
|---------------------------|------|
| Safety Notes              | 6    |
| Important Notes           | 6    |
| Functions                 | 6    |
| Controllable Functions    | 7    |
| Parameter / Register      | 20   |
| Complementary accessories | 22   |
| Service and maintenance   | 27   |
| Guarantee                 | 32   |
| Spare Parts               | 33   |

**Inhoudsopgave**

|                          | Pagina |
|--------------------------|--------|
| Veiligheidsvoorschriften | 10     |
| Belangrijke aanwijzing   | 10     |
| Functies                 | 10     |
| Schakelbare functies     | 11     |
| Parameter / Register     | 20     |
| Aanvullende toebehoren   | 22     |
| Onderhoud en handhaving  | 27     |
| Garantie                 | 32     |
| Onderdelen               | 33     |

| <b>Indice de contenido</b> | <b>Página</b> | <b>Innehållsförteckning</b> | <b>Sidan</b> |
|----------------------------|---------------|-----------------------------|--------------|
| Aviso de seguridad         | 12            | Säkerhetsanvisningar        | 16           |
| Notas importantes          | 12            | Viktig information          | 16           |
| Funciones                  | 12            | Funktioner                  | 16           |
| Funciones conmutables      | 13            | Kopplingsbara funktioner    | 17           |
| Parámetro / Registro       | 20            | Parameter / Register        | 20           |
| Accesorios complementarios | 22            | Ytterligare tillbehör       | 22           |
| El mantenimiento           | 27            | Underhåll och reparation    | 27           |
| Garantía                   | 32            | Garanti                     | 32           |
| Recambios                  | 33            | Reservdelar                 | 33           |

| <b>Indice del contenido</b> | <b>Página</b> | <b>Indholdsfortegnelse</b> | <b>Side</b> |
|-----------------------------|---------------|----------------------------|-------------|
| Avvertenze per la sicurezza | 14            | Vink om sikkerhed          | 18          |
| Avvertenze importanti       | 14            | Vigtige bemærkninger       | 18          |
| Funzioni                    | 14            | Funktioner                 | 18          |
| Funzioni commutabili        | 15            | Styrbare funktioner        | 19          |
| Parametro / Registro        | 20            | Parameter / Register       | 20          |
| Accessori complementari     | 22            | Ekstra tilbehør            | 22          |
| Manutenzione ed assistere   | 27            | Service og reparation      | 27          |
| Garanzia                    | 32            | Garanti                    | 32          |
| Pezzi di ricambio           | 33            | Reservedele                | 33          |

## Sicherheitshinweise

- Die Lok darf nur mit einem dafür bestimmten Betriebssystem (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin Digital oder DCC) eingesetzt werden.
- Für den konventionellen Betrieb der Lok muss das Anschlussgleis entstört werden. Dazu ist das Entstörset 74046 zu verwenden. Für Digitalbetrieb ist das Entstörset nicht geeignet.
- **ACHTUNG!** Funktionsbedingte scharfe Kanten und Spitzen.
- Verbaute LED's entsprechen der Laserklasse 1 nach Norm EN 60825-1.

## Wichtige Hinweise

- Den aktuellsten Stand dieser Bedienungsanleitung finden Sie online auf [www.maerklin.de](http://www.maerklin.de) auf der Seite zum Produkt unter „Downloads“.
- Die Bedienungsanleitung und die Verpackung sind Bestandteile des Produktes und müssen deshalb aufbewahrt sowie bei Weitergabe des Produktes mitgegeben werden.
- Für Reparaturen oder Ersatzteile wenden Sie sich bitte an Ihren Märklin-Fachhändler.
- Entsorgung: [www.maerklin.com/en/imprint.html](http://www.maerklin.com/en/imprint.html)
- **Allgemeiner Hinweis zur Vermeidung elektromagnetischer Störungen:**  
Um den bestimmungsgemäßen Betrieb zu gewährleisten, ist ein permanenter, einwandfreier Rad-Schiene-Kontakt der Fahrzeuge erforderlich. Führen Sie keine Veränderungen an stromführenden Teilen durch.

## Funktionen

- Mfx-Technologie für Mobile Station / Central Station.  
Name ab Werk: **003 276-3 DB**
- Adresse ab Werk: **MM 78 / DCC 03**
- Automatische Systemerkennung mit Priorität auf mfx. (Priorität 2: DCC / Priorität 3: MM)
- Einzelne Protokolle können über den Parameter CV 50 deaktiviert werden.
- Einstellen der Lokparameter (Adresse, Anfahr-/Bremsverzögerung (ABV), Höchstgeschwindigkeit):  
über Control Unit, Mobile Station oder Central Station.
- Fahrtrichtungsabhängige Stirnbeleuchtung.
- Diverse schaltbare Funktionen.
- Im Analogbetrieb stehen nur die Rauch-, Fahr- und Lichtwechselfunktionen zur Verfügung

| Schaltbare Funktionen           |     | 6021 | MS I <sup>1</sup> | MS II <sup>2</sup> | CS I | CS II/III |
|---------------------------------|-----|------|-------------------|--------------------|------|-----------|
| Spitzensignal                   | F0  |      |                   |                    |      |           |
| Rauchgenerator <sup>3</sup>     | F1  |      | 7                 |                    |      |           |
| Betriebsgeräusch <sup>4</sup>   | F2  |      | 3                 |                    |      |           |
| Geräusch: Pfeife lang           | F3  |      | 4                 |                    |      |           |
| ABV, aus                        | F4  |      | 2                 |                    |      |           |
| Geräusch: Bremsenquietschen aus | F5  |      | 5                 |                    |      |           |
| Geräusch: Generator             | F6  |      | 1                 |                    |      |           |
| Rangierlicht doppel A           | F7  |      | 8                 |                    |      |           |
| Geräusch: Luftpumpe             | F8  |      | 6                 |                    |      |           |
| Geräusch: Dampf ablassen        | F9  |      |                   |                    |      |           |
| Geräusch: Kohle schaufeln       | F10 |      |                   |                    |      |           |
| Geräusch: Sicherheitsventil     | F11 |      |                   |                    |      |           |
| Geräusch: Wasserpumpe           | F12 |      |                   |                    |      |           |
| Geräusch: Injektor              | F13 |      |                   |                    |      |           |
| Geräusch: Rangierpfeiff         | F14 |      |                   |                    |      |           |
| Sound ausblenden/einblenden     | F15 |      |                   |                    |      |           |

| Schaltbare Funktionen              |     | 6021 | MS I <sup>1</sup> | MS II <sup>2</sup> | CS I | CS II/III |
|------------------------------------|-----|------|-------------------|--------------------|------|-----------|
| Geräusch: Kohle fassen             | F16 |      |                   |                    |      |           |
| Geräusch: Wasser nachfüllen        | F17 |      |                   |                    |      |           |
| Geräusch: Glocke                   | F18 |      |                   |                    |      |           |
| Geräusch: Bahnhofsansage           | F19 |      |                   |                    |      |           |
| Geräusch: Tür schließen (Drehtüre) | F20 |      |                   |                    |      |           |
| Geräusch: Schaffnerpfeiff          | F21 |      |                   |                    |      |           |
| Geräusch: Ansage                   | F22 |      |                   |                    |      |           |

- <sup>1</sup> Die Zahl entspricht der Tastennummer auf dem Gerät.  
<sup>2</sup> Funktionen ab F16 sind erst ab MS2 Softwareversion 3.55 möglich.  
<sup>3</sup> Gehört nicht zum Lieferumfang  
<sup>4</sup> mit Zufallsgeräuschen

## Safety Notes

- This locomotive is to be used only with an operating system designed for it (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin Digital or DCC).
- The feeder track must be equipped to prevent interference with radio and television reception, when the locomotive is to be run in conventional operation. The 74046 interference suppression set is to be used for this purpose.
- **WARNING!** Sharp edges and points required for operation.
- The LEDs in this item correspond to Laser Class 1 according to Standard EN 60825-1.

## Important Notes

- The current version of these operating instructions can be found at [www.maerklin.de](http://www.maerklin.de) on the page for this product under „Downloads“.
- The operating instructions and the packaging are a component part of the product and must therefore be kept as well as transferred along with the product to others.
- Please see your authorized Märklin dealer for repairs or spare parts.
- Disposing: [www.maerklin.com/en/imprint.html](http://www.maerklin.com/en/imprint.html)
- **General Note to Avoid Electromagnetic Interference:**  
A permanent, flawless wheel-rail contact is required in order to guarantee operation for which a model is designed. Do not make any changes to current-conducting parts.

## Functions

- Mfx technology for the Mobile Station / Central Station.  
Name set at the factory: **003 276-3 DB**
- Address set at the factory: **MM 78 / DCC 03**
- Automatic system recognition with priority for mfx.  
(Priority 2: DCC / Priority 3: MM)
- Individual protocols can be deactivated with Parameter CV 50.
- Setting the locomotive parameters (address, acceleration/braking delay (ABV), maximum speed):  
with the Control Unit, Mobile Station, Central Station.
- Headlights, changing over with the direction of travel.
- Various controllable functions.
- Only the smoke, running, and light changeover functions are available in analog operation.

| Controllable Functions             |     | 6021 | MS I <sup>1</sup> | MS II <sup>2</sup> | CS I | CS II/III |
|------------------------------------|-----|------|-------------------|--------------------|------|-----------|
| Headlights                         | F0  |      |                   |                    |      |           |
| Smoke generator <sup>3</sup>       | F1  |      | 7                 |                    |      |           |
| Operating sounds <sup>4</sup>      | F2  |      | 3                 |                    |      |           |
| Sound effect: Long whistle blast   | F3  |      | 4                 |                    |      |           |
| ABV, off                           | F4  |      | 2                 |                    |      |           |
| Sound effect: Squealing brakes off | F5  |      | 5                 |                    |      |           |
| Sound effect: Generator            | F6  |      | 1                 |                    |      |           |
| Double A switching light           | F7  |      | 8                 |                    |      |           |
| Sound effect: Air pump             | F8  |      | 6                 |                    |      |           |
| Sound effect: Blowing off steam    | F9  |      |                   |                    |      |           |
| Sound effect: Coal being shoveled  | F10 |      |                   |                    |      |           |
| Sound effect: Safety valve         | F11 |      |                   |                    |      |           |
| Sound effect: Water pump           | F12 |      |                   |                    |      |           |
| Sound effect: Injector             | F13 |      |                   |                    |      |           |
| Sound effect: Switching whistle    | F14 |      |                   |                    |      |           |
| Blending sound in and out          | F15 |      |                   |                    |      |           |

| Controllable Functions                       |     | 6021 | MS I <sup>1</sup> | MS II <sup>2</sup> | CS I | CS II/III |
|----------------------------------------------|-----|------|-------------------|--------------------|------|-----------|
| Sound effect: Filling coal                   | F16 |      |                   |                    |      |           |
| Sound effect: Replenish Water                | F17 |      |                   |                    |      |           |
| Sound effect: Bell                           | F18 |      |                   |                    |      |           |
| Sound effect: Station announcements          | F19 |      |                   |                    |      |           |
| Sound effect: Door closing (revolving doors) | F20 |      |                   |                    |      |           |
| Sound effect: Conductor whistle              | F21 |      |                   |                    |      |           |
| Sound effect: Announcement                   | F22 |      |                   |                    |      |           |

<sup>1</sup> The number corresponds to the button number on the device.

<sup>2</sup> Functions starting at F16 are not possible until you have Software Version 3.55 in the MS2.

<sup>3</sup> Not included in delivery scope

<sup>4</sup> with random sounds

### Remarques importantes sur la sécurité

- La locomotive ne peut être mise en service qu'avec un système d'exploitation adéquat (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin Digital ou DCC).
- Pour l'exploitation de la locomotive en mode conventionnel, la voie de raccordement doit être déparasitée. A cet effet, utiliser le set de déparasitage réf. 74046. Le set de déparasitage ne convient pas pour l'exploitation en mode numérique.
- **ATTENTION!** Pointes et bords coupants lors du fonctionnement du produit.
- Les DEL installées correspondent à la classe laser 1 selon la norme EN 60825-1.

### Information importante

- La version la plus récente de cette notice d'utilisation est disponible en ligne sur [www.maerklin.de](http://www.maerklin.de), sur la page du produit, sous „Downloads“.
- La notice d'utilisation et l'emballage font partie intégrante du produit ; ils doivent donc être conservés et, le cas échéant, transmis avec le produit.
- Pour toute réparation ou remplacement de pièces, adressez-vous à votre détaillant-spécialiste Märklin.
- Elimination : [www.maerklin.com/en/imprint.html](http://www.maerklin.com/en/imprint.html)
- **Indication d'ordre général pour éviter les interférences électromagnétiques:**

La garantie de l'exploitation normale nécessite un contact roue-rail permanent et irréprochable. Ne procédez à aucune modification sur des éléments conducteurs de courant.

### Fonctionnement

- Technologie mfx pour Mobile Station / Central Station.  
Nom encodée en usine : **003 276-3 DB**
- Adresse encodée en usine : **MM 78 / DCC 03**
- Identification automatique du mode d'exploitation (mfx prioritaire / Priorité 2 : DCC / Priorité 3 : MM).
- Vous pouvez désactiver les différents protocoles via le paramètre CV 50.
- Réglage des paramètres de la loco (adresse, temporisation accélér.-freinage (ABV), vitesse maximale) : via Control Unit, Mobile Station ou Central Station.
- Feux de signalisation avec inversion selon sens de marche.
- Diverses fonctions commutables.
- En mode d'exploitation analogique, seules les fonctions relatives à la fumée, la conduite et l'inversion des feux sont disponibles.

| Fonctions commutables                     |     | 6021 | MS I <sup>1</sup> | MS II <sup>2</sup> | CS I | CS II/III |
|-------------------------------------------|-----|------|-------------------|--------------------|------|-----------|
| Fanal                                     | F0  |      |                   |                    |      |           |
| Générateur de fumée <sup>3</sup>          | F1  |      | 7                 |                    |      |           |
| Bruit d'exploitation <sup>4</sup>         | F2  |      | 3                 |                    |      |           |
| Bruitage : sifflet longueur               | F3  |      | 4                 |                    |      |           |
| ABV, désactivé                            | F4  |      | 2                 |                    |      |           |
| Bruitage : Grincement de freins désactivé | F5  |      | 5                 |                    |      |           |
| Bruitage : Générateur                     | F6  |      | 1                 |                    |      |           |
| Feu de manœuvre double A                  | F7  |      | 8                 |                    |      |           |
| Bruitage : Compresseur                    | F8  |      | 6                 |                    |      |           |
| Bruitage : Échappement de la vapeur       | F9  |      |                   |                    |      |           |
| Bruitage : Pelletage du charbon           | F10 |      |                   |                    |      |           |
| Bruitage : Soupape de sûreté              | F11 |      |                   |                    |      |           |
| Bruitage : Pompe à eau                    | F12 |      |                   |                    |      |           |
| Bruitage : Injecteur                      | F13 |      |                   |                    |      |           |
| Bruitage : Sifflet pour manœuvre          | F14 |      |                   |                    |      |           |
| Désactiver/activer son                    | F15 |      |                   |                    |      |           |

| Fonctions commutables                             |     | 6021 | MS I <sup>1</sup> | MS II <sup>2</sup> | CS I | CS II/III |
|---------------------------------------------------|-----|------|-------------------|--------------------|------|-----------|
| Bruitage : Approvisionnement en charbon           | F16 |      |                   |                    |      |           |
| Bruitage : Eau, remise à niveau                   | F17 |      |                   |                    |      |           |
| Bruitage : Cloche                                 | F18 |      |                   |                    |      |           |
| Bruitage : Annonce en gare                        | F19 |      |                   |                    |      |           |
| Bruitage : Fermeture de portes (portes battantes) | F20 |      |                   |                    |      |           |
| Bruitage : Sifflet Contrôleur                     | F21 |      |                   |                    |      |           |
| Bruitage : Annonce                                | F22 |      |                   |                    |      |           |

<sup>1</sup> Le chiffre correspond au numéro de la touche sur l'appareil.

<sup>2</sup> Les fonctions à partir de F16 ne sont possibles qu'à partir de MS2 version logicielle 3.55.

<sup>3</sup> Ne fait pas partie de la fourniture

<sup>4</sup> avec bruits aléatoires

## Veiligheidsvoorschriften

- De loc mag alleen met een daarvoor bestemd bedrijfssysteem (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin digitaal of DCC) gebruikt worden.
- Voor het conventionele bedrijf met de loc dient de aansluitrail te worden ontstoort. Hiervoor dient men de ontstoor-set 74046 te gebruiken. Voor het digitale bedrijf is deze ontstoor-set niet geschikt.
- **OPGEPAST!** Functionele scherpe kanten en punten.
- Ingebouwde LED's komen overeen met de laserklasse 1 volgens de norm EN 60825-1.

## Belangrijke aanwijzing

- De meest recente versie van deze bedieningshandleiding is te vinden op [www.maerklin.de](http://www.maerklin.de) op de productpagina onder Downloads.
- De gebruiksaanwijzing en de verpakking zijn een bestanddeel van het product en dienen derhalve bewaard en meegeleverd te worden bij het doorgeven van het product.
- Voor reparatie of onderdelen kunt u zich tot uw Märklin handelaar wenden.
- Afdanken: [www.maerklin.com/en/imprint.html](http://www.maerklin.com/en/imprint.html)
- **Algemene aanwijzing voor het vermijden van elektromagnetische storingen:**  
Om een betrouwbaar bedrijf te garanderen is een permanent, vlekkeloos wielas - rail contact van het voertuig noodzakelijk. Voer geen wijzigingen uit aan de stroomvoerende delen.

## Functies

- Mfx-technologie voor het Mobile Station/Central Station. Naam af de fabriek: **003 276-3 DB**
- Vanaf de fabriek ingesteld: **MM 78 / DCC 03**
- Automatische systeemherkenning met prioriteit op mfx. (Prioriteit 2: DCC / Prioriteit 3: MM)
- De verschillende protocollen kunnen via de parameter CV 50 gedeactiveerd worden.
- Instellen van de locomotiefparameters (adres, optrek-/afremvertraging (ABV), maximumsnelheid):  
d.m.v. Control Unit, Mobile Station of Central Station.
- Rijrichtingafhankelijke frontseinen.
- Diverse schakelbare functies.
- In analoogbedrijf zijn alleen roken-,rijden, en lichtwisseling als functie beschikbaar.

| Schakelbare functies           |     | 6021 | MS I <sup>1</sup> | MS II <sup>2</sup> | CS I | CS II/III |
|--------------------------------|-----|------|-------------------|--------------------|------|-----------|
| Frontsein                      | F0  |      |                   |                    |      |           |
| Rookgenerator <sup>3</sup>     | F1  |      | 7                 |                    |      |           |
| Bedrijfsgeluiden <sup>4</sup>  | F2  |      | 3                 |                    |      |           |
| Geluid: fluit lang             | F3  |      | 4                 |                    |      |           |
| ABV, uit                       | F4  |      | 2                 |                    |      |           |
| Geluid: piepende remmen uit    | F5  |      | 5                 |                    |      |           |
| Geluid: generator              | F6  |      | 1                 |                    |      |           |
| Rangeerlicht dubbel A          | F7  |      | 8                 |                    |      |           |
| Geluid: luchtpomp              | F8  |      | 6                 |                    |      |           |
| Geluid: stoom afblazen         | F9  |      |                   |                    |      |           |
| Geluid: kolenscheppen          | F10 |      |                   |                    |      |           |
| Geluid: veiligheidsventiel     | F11 |      |                   |                    |      |           |
| Geluid: waterpomp              | F12 |      |                   |                    |      |           |
| Geluid: injector               | F13 |      |                   |                    |      |           |
| Geluid: rangeerfluit           | F14 |      |                   |                    |      |           |
| Geluid langzaam zachter/harder | F15 |      |                   |                    |      |           |

| Schakelbare functies               |     | 6021 | MS I <sup>1</sup> | MS II <sup>2</sup> | CS I | CS II/III |
|------------------------------------|-----|------|-------------------|--------------------|------|-----------|
| Geluid: kolen laden                | F16 |      |                   |                    |      |           |
| Geluid: water bijvullen            | F17 |      |                   |                    |      |           |
| Geluid: luidklok                   | F18 |      |                   |                    |      |           |
| Geluid: stationsomroep             | F19 |      |                   |                    |      |           |
| Geluid: deur sluiten (draaideuren) | F20 |      |                   |                    |      |           |
| Geluid: conducteurfluit            | F21 |      |                   |                    |      |           |
| Geluid: omroepbericht              | F22 |      |                   |                    |      |           |

<sup>1</sup> Het getal komt overeen met het toetsnummer op het apparaat.

<sup>2</sup> Functies vanaf F16 zijn pas mogelijk vanaf MS2 softwareversie 3.55.

<sup>3</sup> Maakt geen deel uit van het leveringspakket

<sup>4</sup> met toevalsgeluiden

## Aviso de seguridad

- La locomotora solamente debe funcionar en un sistema de corriente propio (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin Digital o DCC).
- Para el funcionamiento convencional de la locomotora deben suprimirse las interferencias en la vía de conexión de la alimentación. Para ello debe emplearse el set supresor de interferencias 74046. El set supresor de interferencias no es adecuado para el funcionamiento en modo digital.
- **¡ATENCIÓN!** Esquinas y puntas afiladas condicionadas a la función.
- Los LEDs incorporados corresponden a la clase de láser 1 según la norma europea EN 60825-1.

## Notas importantes

- Encontrará la última versión de este manual de instrucciones en la sección de «Downloads» de la página del producto en [www.maerklin.de](http://www.maerklin.de).
- Las instrucciones de empleo y el embalaje forman parte íntegra del producto y, por este motivo, deben guardarse y entregarse junto con el producto en el caso de venderlo o transmitirlo a otro.
- Para reparaciones o recambios contacte con su proveedor Märklin especializado.
- Eliminación: [www.maerklin.com/en/imprint.html](http://www.maerklin.com/en/imprint.html)
- **Consejo general para evitar las interferencias electromagnéticas:**

Para garantizar un funcionamiento según las previsiones se requiere un contacto rueda-carril de los vehículos permanente sin anomalías. No realice ninguna modificación en piezas conductoras de la corriente.

## Funciones

- Tecnología mfx para la Mobile Station/Central Station.  
Nombre de fábrica: **003 276-3 DB**
- Código de fábrica: **MM 78 / DCC 03**
- Reconocimiento automático del sistema con prioridad para mfx. (Prioridad 2: DCC / Prioridad 3: MM)
- Los distintos protocolos se pueden desactivar mediante el parámetro CV 50.
- Fijar parámetros de la locomotora (código, arranque y frenado (ABV), velocidad máxima):  
por el Control Unit, Mobile Station o Central Station.
- Faros frontales dependientes del sentido de marcha.
- Diversas funciones gobernables.
- En funcionamiento en modo analógico están disponibles únicamente las funciones de humo, de marcha y de cambio de luces.

| Funciones conmutables                     |     | 6021 | MS I <sup>1</sup> | MS II <sup>2</sup> | CS I | CS II/III |
|-------------------------------------------|-----|------|-------------------|--------------------|------|-----------|
| Señal de cabeza                           | F0  |      |                   |                    |      |           |
| Generador de humo <sup>3</sup>            | F1  | 7    |                   |                    |      |           |
| Ruido de explotación <sup>4</sup>         | F2  | 3    |                   |                    |      |           |
| Ruido del silbido larga                   | F3  | 4    |                   |                    |      |           |
| ABV, apagado                              | F4  | 2    |                   |                    |      |           |
| Ruido: Desconectar chirrido de los frenos | F5  | 5    |                   |                    |      |           |
| Ruido: Generador                          | F6  | 1    |                   |                    |      |           |
| Luces de maniobra doble A                 | F7  | 8    |                   |                    |      |           |
| Ruido: Bomba de aire                      | F8  | 6    |                   |                    |      |           |
| Ruido: Purgar vapor                       | F9  |      |                   |                    |      |           |
| Ruido: Cargar carbón con pala             | F10 |      |                   |                    |      |           |
| Ruido: Válvula de seguridad               | F11 |      |                   |                    |      |           |
| Ruido: Bomba de agua                      | F12 |      |                   |                    |      |           |
| Ruido: Inyector                           | F13 |      |                   |                    |      |           |
| Ruido: Silbato de maniobras               | F14 |      |                   |                    |      |           |
| Suprimir/activar sonido                   | F15 |      |                   |                    |      |           |

| Funciones conmutables                   |     | 6021 | MS I <sup>1</sup> | MS II <sup>2</sup> | CS I | CS II/III |
|-----------------------------------------|-----|------|-------------------|--------------------|------|-----------|
| Ruido: Recoger carbón                   | F16 |      |                   |                    |      |           |
| Ruido: Añadir agua                      | F17 |      |                   |                    |      |           |
| Ruido: Campana                          | F18 |      |                   |                    |      |           |
| Ruido: Locución hablada en estaciones   | F19 |      |                   |                    |      |           |
| Ruido: Cerrar puerta (puerta giratoria) | F20 |      |                   |                    |      |           |
| Ruido: Silbato de Revisor               | F21 |      |                   |                    |      |           |
| Ruido: Locución                         | F22 |      |                   |                    |      |           |

- <sup>1</sup> El número corresponde al número de tecla en el dispositivo.
- <sup>2</sup> Las funciones a partir de la F16 no son posibles hasta la versión 3.55 del software de la MS2.
- <sup>3</sup> No está incluido en el conjunto de piezas suministradas con ruidos aleatorios

## Avvertenze per la sicurezza

- Tale locomotiva deve essere impiegata soltanto con un sistema di funzionamento adeguato per questa (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin Digital oppure DCC).
- Per il funzionamento tradizionale della locomotiva il binario di alimentazione deve essere protetto dai disturbi. A tale scopo si deve impiegare il corredo antidisturbi 74046. Tale corredo antidisturbi non è adatto per il funzionamento Digital.
- **AVVERTENZA!** Per motivi funzionali i bordi e le punte sono spigolosi.
- I LED incorporati corrispondono alla categoria di laser 1 secondo la Norma EN 60825-1.

## Avvertenze importanti

- La versione più attuale di queste istruzioni di azionamento potete trovarla on-line su [www.maerklin.de](http://www.maerklin.de) alla pagina del prodotto sotto „Downloads“.
- Le istruzioni di impiego e l'imballaggio costituiscono un componente sostanziale del prodotto e devono pertanto venire conservati nonché consegnati insieme in caso di ulteriore cessione del prodotto.
- Per le riparazioni o le parti di ricambio, contrattare il rivenditore Märklin.
- Smaltimento: [www.maerklin.com/en/imprint.html](http://www.maerklin.com/en/imprint.html)
- **Avvertenza generale per la prevenzione di disturbi elettromagnetici:**

Per garantire l'esercizio conforme alla destinazione è necessario un contatto ruota-rotaia dei rotabili permanente, esente da interruzioni. Non eseguite alcuna modificazione ai componenti conduttori di corrente.

## Funzioni

- Tecnologia Mfx per Mobile Station / Central Station.  
Nome di fabbrica: **003 276-3 DB**
- Indirizzo di fabbrica: **MM 78 / DCC 03**
- Riconoscimento automatico del sistema con priorità sul mfx. (Priorità 2: DCC / Priorità 3: MM)
- I singoli protocolli possono venire disattivati mediante il parametro CV 50.
- Regolazione dei parametri della locomotiva (indirizzo, ritardo di avviamento/frenatura (ABV), velocità massima): tramite Control Unit, Mobile Station oppure Central Station.
- Illuminazione di testa dipendente dalla direzione di marcia.
- Svariate funzionalità commutabili.
- Nel funzionamento analogico si hanno a disposizione soltanto le funzionalità fumogena, di marcia e di commutazione dei fanali.

| Funzioni commutabili                 |     | 6021 | MS I <sup>1</sup> | MS II <sup>2</sup> | CS I | CS II/III |
|--------------------------------------|-----|------|-------------------|--------------------|------|-----------|
| Segnale di testa                     | F0  |      |                   |                    |      |           |
| Apparato fumogeno <sup>3</sup>       | F1  |      | 7                 |                    |      |           |
| Rumori di esercizio <sup>4</sup>     | F2  |      | 3                 |                    |      |           |
| Rumore: Fischio lunga                | F3  |      | 4                 |                    |      |           |
| ABV, spento                          | F4  |      | 2                 |                    |      |           |
| Rumore: stridore dei freni escluso   | F5  |      | 5                 |                    |      |           |
| Rumore: Generatore                   | F6  |      | 1                 |                    |      |           |
| Fanale di manovra a doppia A         | F7  |      | 8                 |                    |      |           |
| Rumore: compressore dell'aria        | F8  |      | 6                 |                    |      |           |
| Rumore: scarico del vapore           | F9  |      |                   |                    |      |           |
| Rumore: Spalatura del carbone        | F10 |      |                   |                    |      |           |
| Rumore: Valvola di sicurezza         | F11 |      |                   |                    |      |           |
| Rumore: Pompa di alimentazione acqua | F12 |      |                   |                    |      |           |
| Rumore: Iniettore                    | F13 |      |                   |                    |      |           |
| Rumore: Fischio di manovra           | F14 |      |                   |                    |      |           |
| Dissolvenza sonora uscente /entrante | F15 |      |                   |                    |      |           |

| Funzioni commutabili                    |     | 6021 | MS I <sup>1</sup> | MS II <sup>2</sup> | CS I | CS II/III |
|-----------------------------------------|-----|------|-------------------|--------------------|------|-----------|
| Rumore: Rifornimento carbone            | F16 |      |                   |                    |      |           |
| Rumore: Rifornimento acqua              | F17 |      |                   |                    |      |           |
| Rumore: Campana                         | F18 |      |                   |                    |      |           |
| Rumore: annuncio di stazione            | F19 |      |                   |                    |      |           |
| Rumore: chiusura porte (porte ruotanti) | F20 |      |                   |                    |      |           |
| Rumore: Fischio di capotreno            | F21 |      |                   |                    |      |           |
| Rumore: annuncio                        | F22 |      |                   |                    |      |           |

<sup>1</sup> Tale numero corrisponde al numero del tasto sull'apparato.

<sup>2</sup> Le funzioni a partire da F16 sono possibili soltanto dalla versione Software 3.55 della MS2.

<sup>3</sup> Non incl. nella fornitura

<sup>4</sup> con rumori casuali

## Säkerhetsanvisningar

- Loket får endast köras med ett därtill avsett driftsystem (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin Digital eller DCC).
- När motorvagnens lokdel ska köras med konventionell/analog drift måste anslutningsskenan vara avstörd. Till detta använder man anslutningsgarnityr 74046 med avstörning och överbelastningsskydd. Avstörningsskyddet får inte användas vid digital körning.
- **WARNING!** Funktionsbetingade vassa kanter och spetsar.
- Inbyggda LED (lysdioder) motsvarar laser-klass 1 enligt Ennorm 60825-1.

## Viktig information

- Senaste versionen av denna bruksanvisning återfinns online på [www.maerklin.de](http://www.maerklin.de). Var god se produktens sida under „downloads“.
- Bruksanvisningen och förpackningen är en del av produkten och måste därför sparas och alltid medföra produkten.
- Kontakta din Märklinfackhandlare för reparationer och reservdelar.
- Hantering som avfall: [www.maerklin.com/en/imprint.html](http://www.maerklin.com/en/imprint.html)
- **Allmän information för undvikande av elmagnetiska störningar:**

För att kunna garantera en problemfri trafik fordras först och främst fullgod kontakt mellan rälsen och fordonens/vagnarna hjul. Förändra inte lokens och vagnarnas strömledande delar och detaljer.

## Funktioner

- Mfx-teknologi för Mobile Station / Central Station.  
Namn från tillverkaren: **003 276-3 DB**
- Adress från tillverkaren: **MM 78 / DCC 03**
- Automatisk systemigenkänning med prioritet för mfx. (Prioritet 2: DCC / Prioritet 3: MM)
- Enstaka protokoll kan avaktiveras med hjälp av CV 50.
- Inställning av lokparametrar (Adress, acceleration/bromsfördröjning (ABV), toppfart):  
Via Control Unit, Mobile Station eller Central Station.
- Körriktningsberoende frontbelysning.
- Olika inställbara funktioner.
- Vid analog körning är endast rök-, kör- och ljusväxlingsfunktionerna åtkomliga.

| Kopplingsbara funktioner         |     | 6021 | MS I <sup>1</sup> | MS II <sup>2</sup> | CS I | CS II/III |
|----------------------------------|-----|------|-------------------|--------------------|------|-----------|
| Frontstrålkastare                | F0  |      |                   |                    |      |           |
| Röksats <sup>3</sup>             | F1  | 7    |                   |                    |      |           |
| Trafikljud <sup>4</sup>          | F2  | 3    |                   |                    |      |           |
| Ljud: Lokvissla långt            | F3  | 4    |                   |                    |      |           |
| ABV, från                        | F4  | 2    |                   |                    |      |           |
| Ljud: Bromsgnissel, från         | F5  | 5    |                   |                    |      |           |
| Ljud: Generator                  | F6  | 1    |                   |                    |      |           |
| Rangerljus dubbel A              | F7  | 8    |                   |                    |      |           |
| Ljud: Luftpump                   | F8  | 6    |                   |                    |      |           |
| Ljud: Ånga släpps ut             | F9  |      |                   |                    |      |           |
| Ljud: Kol skyfflas               | F10 |      |                   |                    |      |           |
| Ljud: Säkerhetsventil            | F11 |      |                   |                    |      |           |
| Ljud: Vattenpump                 | F12 |      |                   |                    |      |           |
| Ljud: Injektor                   | F13 |      |                   |                    |      |           |
| Ljud: Rangervissla               | F14 |      |                   |                    |      |           |
| Avtagande/tilltagande ljudstyrka | F15 |      |                   |                    |      |           |

| Kopplingsbara funktioner            |     | 6021 | MS I <sup>1</sup> | MS II <sup>2</sup> | CS I | CS II/III |
|-------------------------------------|-----|------|-------------------|--------------------|------|-----------|
| Ljud: Påfyllning av kol             | F16 |      |                   |                    |      |           |
| Ljud: Vattenpåfyllning              | F17 |      |                   |                    |      |           |
| Ljud: Lökklocka                     | F18 |      |                   |                    |      |           |
| Ljud: Stationsutrop                 | F19 |      |                   |                    |      |           |
| Ljud: Dörrarna stängs (svängdörrar) | F20 |      |                   |                    |      |           |
| Ljud: Konduktörvissla               | F21 |      |                   |                    |      |           |
| Ljud: Utrop                         | F22 |      |                   |                    |      |           |

<sup>1</sup> Siffran motsvarar körkontrollens knappnummer.

<sup>2</sup> Funktioner fr.o.m. F16 fordrar MS2 Softwareversion 3.55.

<sup>3</sup> Ingår inte i leveransen

<sup>4</sup> med slumpmässiga ljudinslag

## Vink om sikkerhed

- Lokomotivet må kun bruges med et driftssystem (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin Digital eller DCC), der er beregnet dertil.
- Ved konventionel drift af lokomotivet skal tilslutningssporet støjdæmpes. Dertil skal anvendes støjdæmpningssættet 74046. Støjdæmpningssættet er ikke egnet til digital drift.
- **ADVARSEL!** Skarpe kanter og spidser pga. funktionen.
- De indbyggede lysdioder svarer til laserklasse 1 i henhold til normen EN 60825-1.

## Vigtige bemærkninger

- Den mest aktuelle udgave af denne betjeningsvejledning finder du online på [www.maerklin.de](http://www.maerklin.de) under „Downloads“ på produksiden.
- Betjeningsvejledning og emballage hører til produktet og skal derfor gemmes og medfølge, hvis produktet gives videre til andre.
- For reparation eller reservedele bedes De henvende Dem til Deres Märklinforhandler.
- Bortskafning: [www.maerklin.com/en/imprint.html](http://www.maerklin.com/en/imprint.html)
- **Generel vejledning til forhindring af elektromagnetiske forstyrrelser:**

For at sikre normal drift, er permanent, problemfri hjul-skinne-kontakt på køretøjerne påkrævet. Undgå at foretage ændringer på strømførende dele.

## Funktioner

- Mfx-teknologi til Mobile Station / Central Station.  
Navn af fabrik: **003 276-3 DB**
- Adresse af fabrik: **MM 78 / DCC 03**
- Automatisk systemregistrering med prioritet for mfx. (Prioritet 2: DCC / Prioritet 3: MM)
- Enkelte protokoller kan deaktiveres via parameter CV 50.
- Indstilling af lokomotivparametrene (adresse, kørsels-/bremseforsinkelse (ABV), maksimalhastighed):  
Via Control Unit, Mobile Station eller Central Station.
- Køreretningsafhængig frontbelysning.
- Diverse styrbare funktioner.
- Ved analogdrift står kun røg-, køre- og lysskiftfunktioner til rådighed.

| Styrbare funktioner        |     | 6021 | MS I <sup>1</sup> | MS II <sup>2</sup> | CS I | CS II/III |
|----------------------------|-----|------|-------------------|--------------------|------|-----------|
| Frontsignal                | F0  |      |                   |                    |      |           |
| Røggenerator <sup>3</sup>  | F1  |      | 7                 |                    |      |           |
| Driftslyd <sup>4</sup>     | F2  |      | 3                 |                    |      |           |
| Lyd: Lokomotivfløjte langt | F3  |      | 4                 |                    |      |           |
| ABV, fra                   | F4  |      | 2                 |                    |      |           |
| Lyd: Pibende brems fra     | F5  |      | 5                 |                    |      |           |
| Lyd: Generator             | F6  |      | 1                 |                    |      |           |
| Rangerlys dobbelt A        | F7  |      | 8                 |                    |      |           |
| Lyd: Luftpumpe             | F8  |      | 6                 |                    |      |           |
| Lyd: Dampudledning         | F9  |      |                   |                    |      |           |
| Lyd: Skovling af kul       | F10 |      |                   |                    |      |           |
| Lyd: Sikkerhedsventil      | F11 |      |                   |                    |      |           |
| Lyd: Vandpumpe             | F12 |      |                   |                    |      |           |
| Lyd: Injektor              | F13 |      |                   |                    |      |           |
| Lyd: Rangerfløjt           | F14 |      |                   |                    |      |           |
| Fade lyd ind/ud            | F15 |      |                   |                    |      |           |

| Styrbare funktioner        |     | 6021 | MS I <sup>1</sup> | MS II <sup>2</sup> | CS I | CS II/III |
|----------------------------|-----|------|-------------------|--------------------|------|-----------|
| Lyd: Fylde kul på          | F16 |      |                   |                    |      |           |
| Lyd: Påfyld vand           | F17 |      |                   |                    |      |           |
| Lyd: Klokke                | F18 |      |                   |                    |      |           |
| Lyd: Banegårdsmeddelelse   | F19 |      |                   |                    |      |           |
| Lyd: Dør lukkes (svingdør) | F20 |      |                   |                    |      |           |
| Lyd: Billetkontrollørfløjt | F21 |      |                   |                    |      |           |
| Lyd: Meldinger             | F22 |      |                   |                    |      |           |

<sup>1</sup> Tallet er overensstemmende med enhedens tastenummer.

<sup>2</sup> Funktioner fra F16 er først mulige fra MS2 softwareversion 3.55.

<sup>3</sup> Medleveres ikke

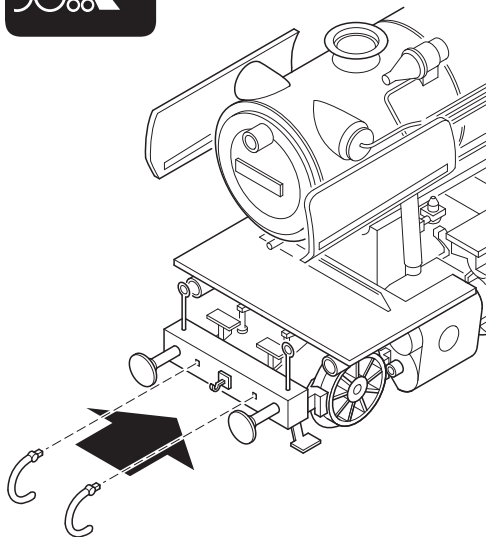
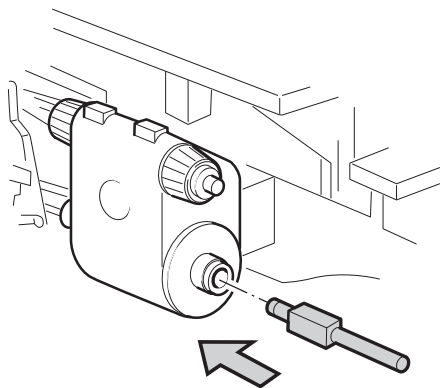
<sup>4</sup> med tilfældige lyde

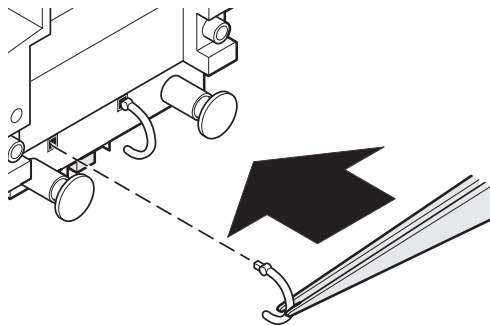
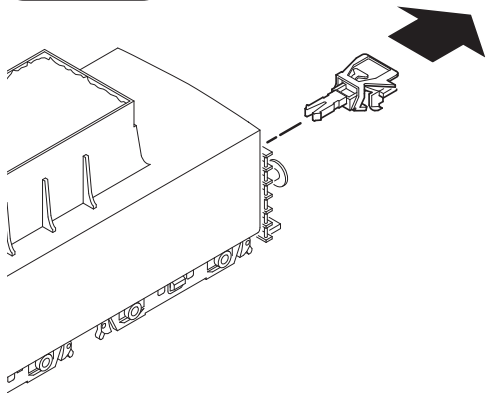
| <b>CV (Parameter) • CV (Parameter) • CV (Paramètre) •<br/>CV (Parameter) • CV (Parámetro) • CV (Parametro) •<br/>CV (Parameter) • CV (Parameter)</b>                                                                                                                     | <b>CV-Nr.</b> | <b>Wert • Value •<br/>Valeur • Waarde •<br/>Valor • Valore •<br/>Värde • Værdi</b> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| Adresse • Address • Adresse • Adres •<br>Código • Indirizzo • Adress • Adresse                                                                                                                                                                                           | 01            | 01 - (80)* 255                                                                     |
| Anfahrverzögerung • Acceleration delay • Temporisation accélération •<br>Optrekvertraging • Regulación arranque • Ritardo di avviamento •<br>Igångsättningsreglering • Kørselsforsinkelse                                                                                | 03            | 01 - (63)* 255                                                                     |
| Bremsverzögerung • Braking delay • Temporisation de freinage • Afremvertraging •<br>Frenado lento • Ritardo di frenatura • Bromsfördörjning • Bremseforsinkelse                                                                                                          | 04            | 01 - (63)* 255                                                                     |
| Höchstgeschwindigkeit • Maximum speed • Vitesse maximale •<br>Maximalsnelligheid • Velocidad máxima • Velocità massima •<br>Toppfart • Maksimalhastighed                                                                                                                 | 05            | 01 - (63)* 255                                                                     |
| Rückstellen auf Serienwerte • Reset to series value •<br>Remettre aux valeurs de série • Terugzetten naar serie-instellingen •<br>Restablecer los valores de serie • Ripristinare sui valori di serie •<br>Återställa till standardvärden • Tilbagestil til serieværdien | 08            | 08                                                                                 |
| Alternative Protokolle • Alternative Protocols • Autres protocoles •<br>Alternatieve protocollen • Protocolos alternativos • Protocolli alternativi •<br>Alternativa protokoll • Alternative protokoller                                                                 | 50            | 0 - 15                                                                             |
| Lautstärke • Volume • Volume haut-parleur • Volume •<br>Volumen del sonido • Intensità del suono • Ljudstyrka • Lydstyrke                                                                                                                                                | 63            | 01 - (63)* 255                                                                     |

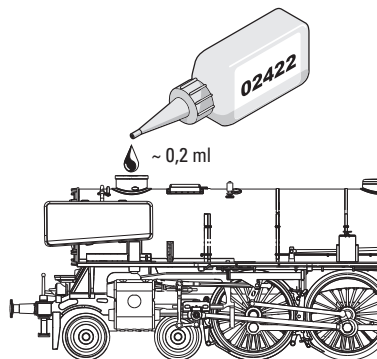
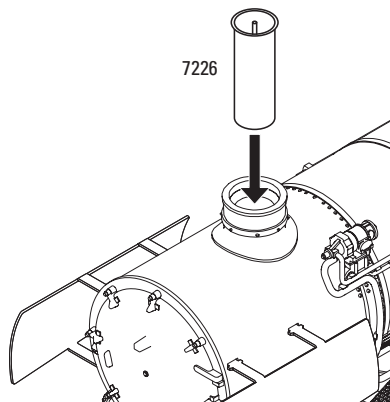
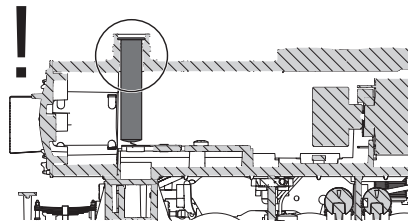
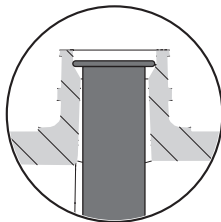
\* ( ) Control Unit 6021/Mobile Station 60651/60652

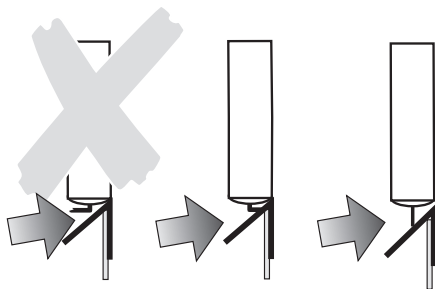
**CV 50 Alternative Protokolle • CV 50 Alternative Protocols • CV 50 Autres protocoles • CV 50 Alternatieve protocollen • CV 50 Protocolos alternativos • CV 50 Protocolli alternativi • CV 50 Alternativa protokoll • CV 50 Alternative protokoller**

| Analog AC<br>Analog AC<br>Analogique CA<br>Analoog AC<br>Analógico AC<br>Analogico AC<br>Analog AC<br>Analog AC | Analog DC<br>Analog DC<br>Analogique CC<br>Analoog DC<br>Analógico DC<br>Analogico DC<br>Analog DC<br>Analog DC | DCC oder MM<br>DCC or MM<br>DCC ou MM<br>DCC of MM<br>DCC o MM<br>DCC oppure MM<br>DCC eller MM<br>DCC eller MM | mfx | Werte<br>Values<br>Valeurs<br>Waarde<br>Valores<br>Valori<br>Värden<br>Værdier | <p><b>Hinweis:</b> Das aktuell genutzte Protokoll ist nicht deaktivierbar.<br/> <b>Note:</b> The current protocol in use cannot be deactivated.<br/> <b>Remarque :</b> Impossible de dés-activer le protocole actuellement utilisé.<br/> <b>Opmerking:</b> Het actueel gebruikte protocol kan niet gedeactiveerd worden.<br/> <b>Nota:</b> El protocolo actualmente utilizado no se puede desactivar.<br/> <b>Avvertenza:</b> Il protocollo attualmente utilizzato non è disattivabile.<br/> <b>OBS:</b> Det just nu använda protokollet kan ej avaktiveras.<br/> <b>Bemærkning:</b> Den aktuelt anvendte protokol kan ikke genaktiveres.</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|--------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| —                                                                                                               | —                                                                                                               | —                                                                                                               | —   | 0                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| ✓                                                                                                               | —                                                                                                               | —                                                                                                               | —   | 1                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| —                                                                                                               | ✓                                                                                                               | —                                                                                                               | —   | 2                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| ✓                                                                                                               | ✓                                                                                                               | —                                                                                                               | —   | 3                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| —                                                                                                               | —                                                                                                               | ✓                                                                                                               | —   | 4                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| ✓                                                                                                               | —                                                                                                               | ✓                                                                                                               | —   | 5                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| —                                                                                                               | ✓                                                                                                               | ✓                                                                                                               | —   | 6                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| ✓                                                                                                               | ✓                                                                                                               | ✓                                                                                                               | —   | 7                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| —                                                                                                               | —                                                                                                               | —                                                                                                               | ✓   | 8                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| ✓                                                                                                               | —                                                                                                               | —                                                                                                               | ✓   | 9                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| —                                                                                                               | ✓                                                                                                               | —                                                                                                               | ✓   | 10                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| ✓                                                                                                               | ✓                                                                                                               | —                                                                                                               | ✓   | 11                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| —                                                                                                               | —                                                                                                               | ✓                                                                                                               | ✓   | 12                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| ✓                                                                                                               | —                                                                                                               | ✓                                                                                                               | ✓   | 13                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| —                                                                                                               | ✓                                                                                                               | ✓                                                                                                               | ✓   | 14                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| ✓                                                                                                               | ✓                                                                                                               | ✓                                                                                                               | ✓   | 15                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |









### Potentielle Fehlerquellen beim Rauchgenerator

- Der Rauchgenerator darf nur maximal halb mit Rauchöl gefüllt sein.
- Im Rauchgenerator darf sich keine Luftblase befinden.
- Der Anschlussdraht an der Unterseite des Rauchgenerators muss sicheren Kontakt zur Anschlussfeder im Lokomotiv-Fahrgestell besitzen. Notfalls Anschlussdraht entsprechend nebenstehender Zeichnung justieren.

### Potential Problems with the Smoke Generator

- The smoke generator cannot be filled any more than halfway with smoke fluid.
- There should not be any air bubbles in the smoke generator.
- The connecting wire on the underside of the smoke generator must have a clean contact with the connection field in the locomotive's frame. When necessary, adjust the connecting wire according to the diagram next to this text.

### Causes d'erreurs potentielles avec le générateur fumigène

- Le générateur fumigène ne peut pas être rempli de liquide fumigène au-delà de la moitié du tube.
- Aucune bulle d'air ne peut se trouver dans le générateur fumigène.
- Le câble de raccordement raccordé à la face inférieure du fumigène doit posséder un contact sûr avec le ressort de connexion dans le châssis de la locomotive. En cas de besoin, ajustez le câble de connexion en vous conformant au schéma.

### **Potentiële storingsoorzaken bij rookgeneratoren**

- De rookgenerator mag maximaal half met rookolie gevuld worden.
- In de rookgenerator mag zich geen luchtbel bevinden.
- De aansluitdraad aan de onderzijde van de rookgenerator moet een betrouwbaar contact maken met de contactveer in het locomotief onderstel. Eventueel de aansluitdraad volgens de onderstaande tekening bijstellen.

### **Instrucciones importantes para el buen uso del fumígeno**

- Llenar el cartucho solamente hasta la mitad con líquido fumígeno.
- Prestar atención que no se forme una burbuja de aire en el cartucho.
- El hilo tomacorriente de la base debe tener un buen contacto con el resorte que está en el bastidor de la locomotora. Si fuera necesario, ajustar el hilo tomacorriente según la ilustración. In caso di necessità, si regoli il conduttore di alimentazione in modo corrispondente al disegno che si trova qui accanto.

### **Potenziali origini di guasti nel caso dell'apparato fumogeno**

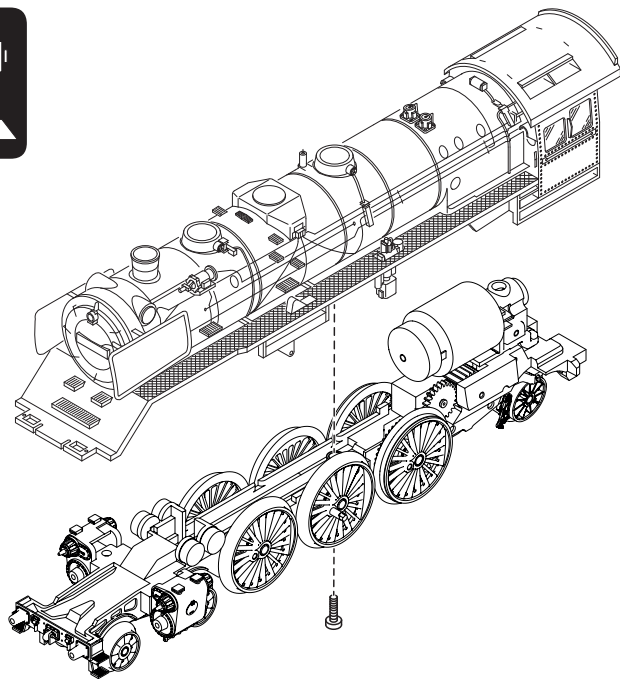
- L'apparato fumogeno come massimo deve essere riempito solamente a metà di olio vaporizzabile.
- Nell'apparato fumogeno non deve trovarsi alcuna bolla d'aria.
- Il conduttore di alimentazione sulla faccia inferiore dell'apparato fumogeno deve possedere un sicuro contatto verso la molla di connessione nel telaio della locomotiva. In caso di necessità, si regoli il conduttore di alimentazione in modo corrispondente al disegno che si trova qui accanto.

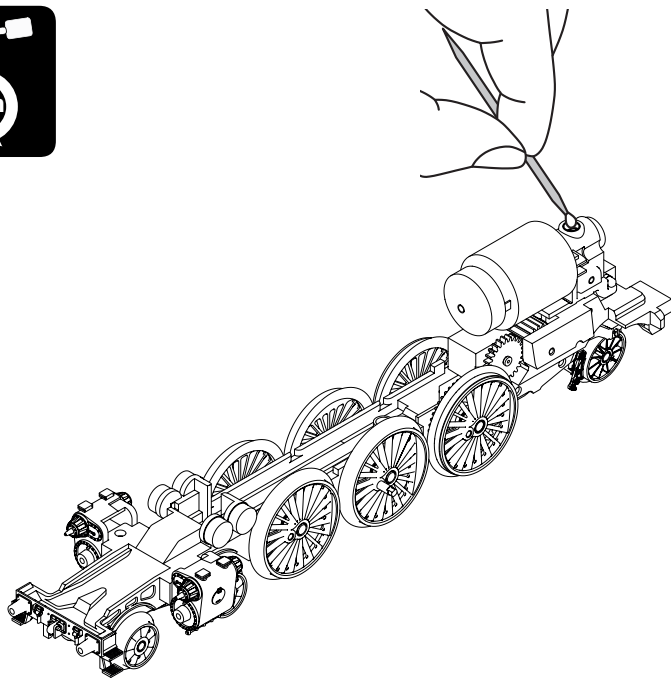
### **Potentiella felkällor på rökgeneratören**

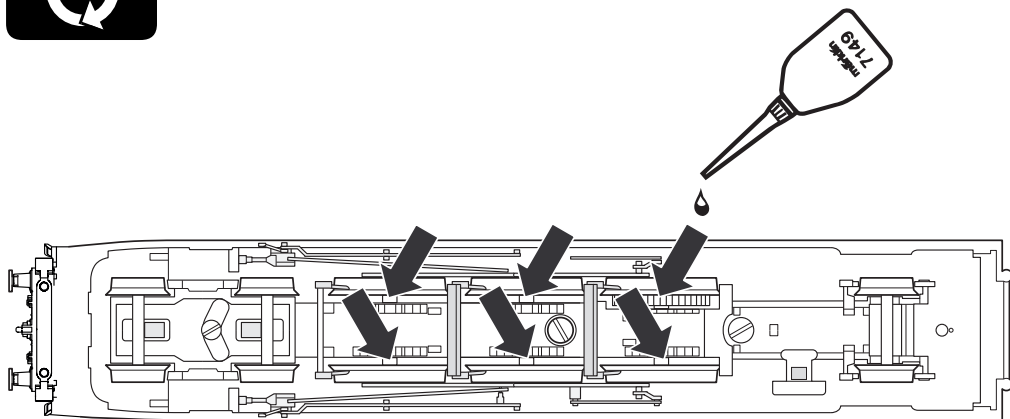
- Rökgeneratören får maximalt fyllas till hälften med rökvätska.
- I rökgeneratören får inte finnas någon luftblåsa.
- Anslutningstråden på rökgeneratorns undersida måste ha en säker kontakt med anslutningsfjädern i lokets chassi. I nödfall måste anslutningstråden justeras enligt teckningen bredvid. I nödfall måste anslutningstråden justeras enligt teckningen bredvid.

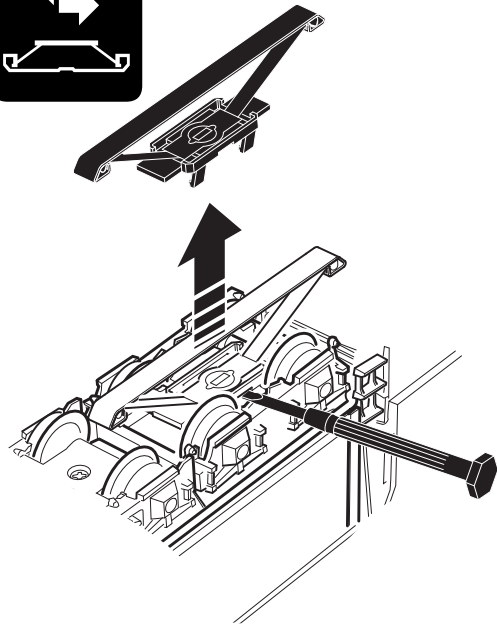
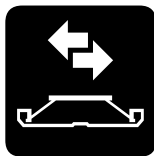
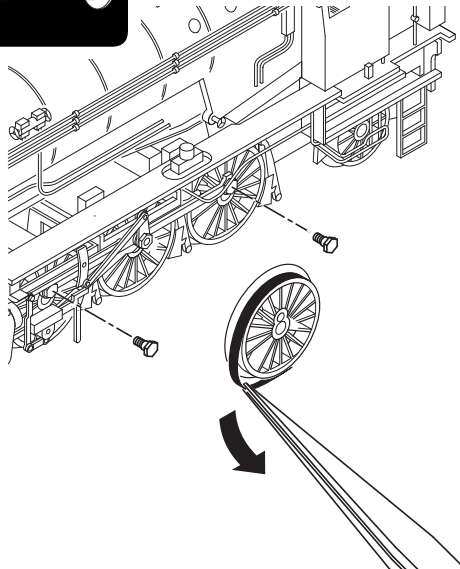
### **Potentielle fejlkilder ved røggeneratoren**

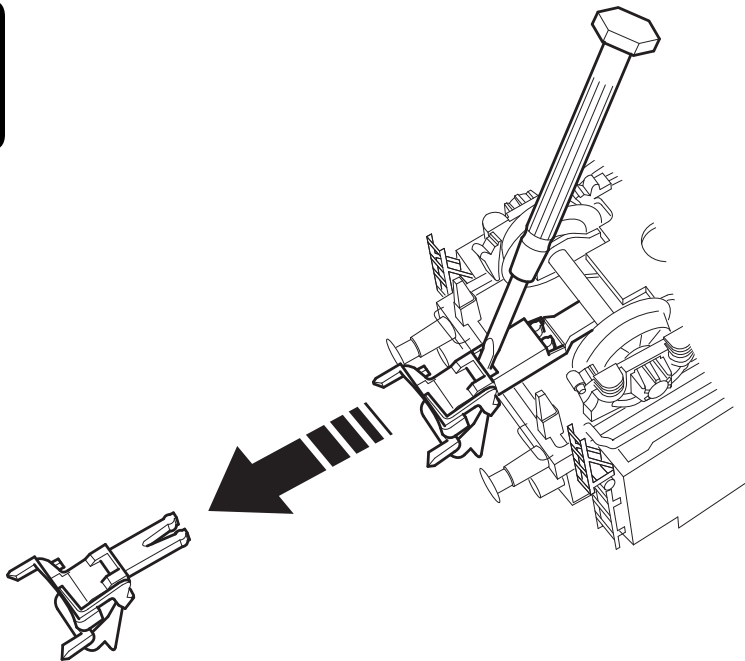
- Røggeneratoren må maksimalt være halvt fyldt med røgolie.
- Der må ikke være nogen luftbobler i røggeneratoren.
- Der skal være en god og sikker kontakt mellem tilslutningstråden på undersiden af røggeneratoren og tilslutningsfjederen i lokomotivets understel. I nødstilfælde skal tilslutningstråden justeres ifølge tegningen her ved siden af.











Unabhängig von gesetzlichen Gewährleistungsansprüchen gewährt die Firma Gebr. Märklin & Cie. GmbH beim Kauf dieses Produkts von einem offiziellen Märklin-Fachhändler eine freiwillige Herstellergarantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (maximal 60 Monate ab Katalogaustritt) gemäß den Bedingungen unter [www.maerklin.de/garantie](http://www.maerklin.de/garantie)

The firm Gebr. Märklin & Cie. GmbH grants a voluntary manufacturer's guarantee of 24 months for this product from the purchase date (maximum of 60 months from appearance in the catalog) from an authorized Märklin specialty dealer. This is independent of the legal warranty claims for the purchase of this product according to the conditions at [www.maerklin.de/garantie](http://www.maerklin.de/garantie)

Indépendamment des droits de garantie légaux, la société Gebr. Märklin & Cie. GmbH accorde, pour l'achat de ce produit auprès d'un revendeur Märklin officiel, une garantie fabricant volontaire de 24 mois à compter de la date d'achat (60 mois maximum à compter de la date de sortie du catalogue) et ce conformément aux conditions énoncées sur [www.maerklin.de/garantie](http://www.maerklin.de/garantie)

Onafhankelijk van wettelijke garantieaanspraken verleent Gebr. Märklin & Cie. GmbH bij de aankoop van dit product bij een officiële Märklin-dealer een vrijwillige fabrieksgarantie van 24 maanden vanaf de aankoopdatum (maximaal 60 maanden vanaf de verschijning van de catalogus) conform de voorwaarden onder [www.maerklin.de/garantie](http://www.maerklin.de/garantie)



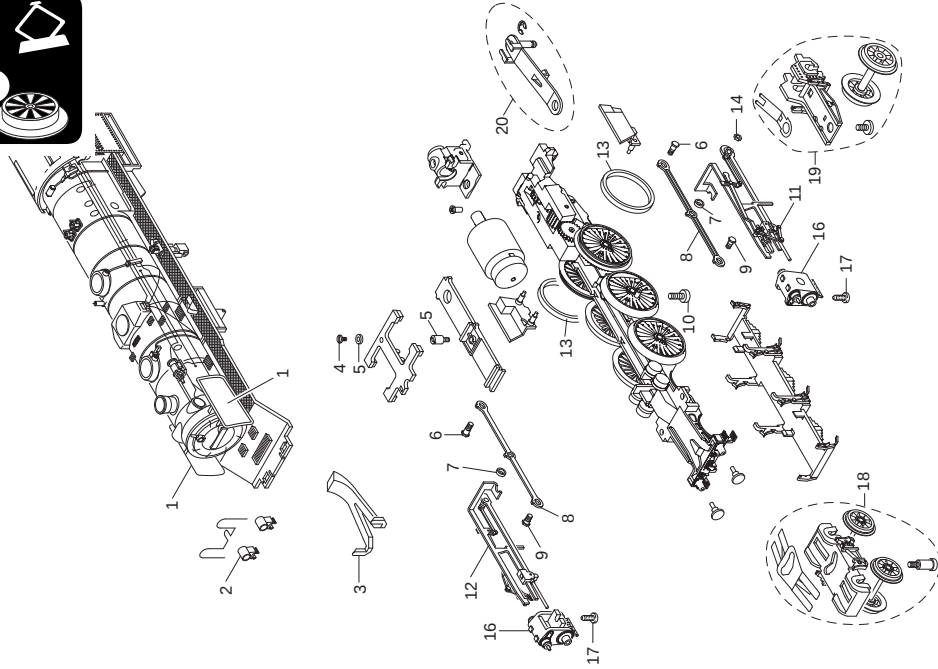
Independientemente de los derechos de garantía legales, la empresa Gebr. Märklin & Cie. GmbH ofrece, al adquirir este producto en un distribuidor oficial de Märklin, una garantía voluntaria del fabricante de 24 meses a partir de la fecha de compra (máximo 60 meses a partir de la fecha de publicación del catálogo) de acuerdo con las condiciones que figuran en [www.maerklin.de/garantie](http://www.maerklin.de/garantie)

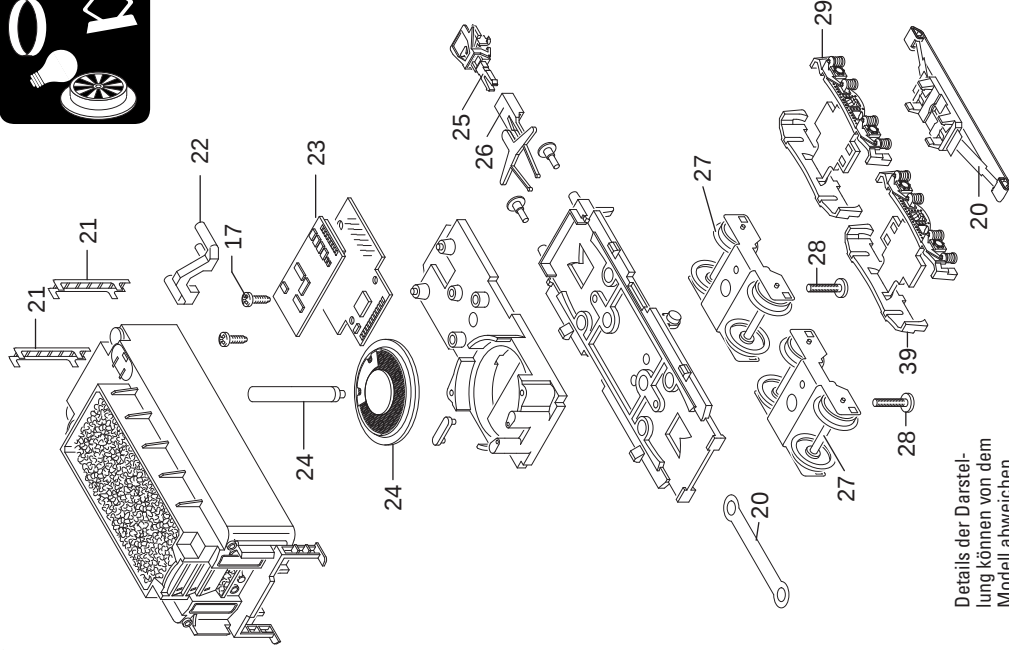
Indipendentemente dalle richieste di garanzia per legge, la ditta Gebr. Märklin & Cie. GmbH al momento dell'acquisto di questo prodotto da un rivenditore specialista ufficiale Märklin accorda una garanzia volontaria del produttore di 24 mesi a partire dalla data di acquisto (al massimo per 60 mesi a partire dall'uscita dal Catalogo) in corrispondenza alle condizioni sotto [www.maerklin.de/garantie](http://www.maerklin.de/garantie)

Vid köp av dessa produkter från en av Gebr. Märklin & Cie. GmbH godkänd Märklin-fackhandel gäller företagets garantier, oberoende av övriga lagenliga garantianspråk, i 24 månader, räknat från inköpsdatum (maximalt 60 månader efter att varan utgått ur gällande katalog) som framgår under de villkor som återfinns på [www.maerklin.de/garantie](http://www.maerklin.de/garantie)

Uafhængigt af de lovbestemte garantikrav giver firmaet Gebr. Märklin & Cie. GmbH ved køb af dette produkt hos en officiel Märklin-forhandler en frivillig producentgaranti på 24 måneder fra købsdatoen (maksimalt 60 måneder fra datoen for tilbagetrækning fra kataloget) i overensstemmelse med betingelserne på [www.maerklin.de/garantie](http://www.maerklin.de/garantie)

Details der Darstellung können von dem Modell abweichen.





Details der Darstellung können von dem Modell abweichen.

|                           |             |
|---------------------------|-------------|
| 1 Windleitbleche          | E183 603    |
| 2 Laterne                 | E465 020    |
| 3 Lichtkörper             | E366 600    |
| 4 Zylinderschraube        | E750 190    |
| 5 Bolzen                  | E207 044    |
| 6 Sechskantansatzschraube | E499 840    |
| 7 Distanzring             | E206 262    |
| 8 Kuppelstange            | E216 526    |
| 9 Sechskantansatzschraube | E499 850    |
| 10 Zylinderschraube       | E785 290    |
| 11 Gestänge, links        | E216 523    |
| 12 Gestänge rechts        | E216 525    |
| 13 Haftreifen             | E656 520    |
| 14 Mutter                 | E499 830    |
| 15 Motor                  | E416 496    |
| 16 Zylinder               | E180 624    |
| 17 Linsenkopfschraube     | E786 750    |
| 18 Drehgestell komplett   | E182 474    |
| 19 Laufgestell komplett   | E182 475    |
| 20 Deichsel komplett      | E182 476    |
| 21 Leiter                 | E229 400    |
| 22 Lichtkörper            | E389 970    |
| 23 Decoder                | 416 489     |
| 24 Lautsprecher           | E180 731    |
| 25 Kurzkupplung           | E357 874    |
| 26 Kupplungsdeichsel      | E463 330    |
| 27 Radsatz                | E700 190    |
| 28 Zylinderschraube       | E750 230    |
| 29 Drehgestellblenden     | E184 604    |
| 30 Schleifer              | E395 544    |
| Kolbenstangenschutzrohr   | E213 450    |
| Schraubenkupplung         | E282 310    |
| Bremsleitung              | E12 5149 00 |
| Rahmenblenden             | E179 963    |

**Hinweis:** Einige Teile werden nur ohne oder mit anderer Farbgebung angeboten. Teile, die hier nicht aufgeführt sind, können nur im Rahmen einer Reparatur im Märklin-Reparatur-Service repariert werden.

**Note:** Several parts are offered unpainted or in another color. Parts that are not listed here can only be repaired by the Märklin repair service department.

**Remarque :** Certains éléments sont proposés uniquement sans livrée ou dans une livrée différente. Les pièces ne figurant pas dans cette liste peuvent être réparées uniquement par le service de réparation Märklin.

**Opmerking:** enkele delen worden alleen kleurloos of in een andere kleur aangeboden. Delen die niet in de in de lijst voorkomen, kunnen alleen via een reparatie in het Märklin-service-centrum hersteld/vervangen worden.

**Nota:** algunas piezas están disponibles sólo sin o con otro color. Las piezas que no figuran aquí pueden repararse únicamente en el marco de una reparación en el servicio de reparación de Märklin.

**Avvertenza:** Alcuni elementi vengono proposti solo senza o con differente colorazione. I pezzi che non sono qui specificati possono venire riparati soltanto nel quadro di una riparazione presso il Servizio Riparazioni Märklin.

**Observera:** Vissa delar finns endast att tillgå från Märklin olackrade eller i en annan färgsättning. Delar som ej finns upptagna här kan endast erhållas i samband med att reparationen genomförs på Märklins egen verkstad: Märklin Reparatur-Service.

**Bemærk:** Nogle dele udbydes kun med eller uden anden farvesammensætning. Dele, der ikke er anført her, kan kun repareres i forbindelse med en reparation i Märklins reparationservice.

An dieser Lokomotive ist die Kurzkupplung aus 72000 (E357874) montiert. Wir empfehlen an den zu kuppelnden Wagen ebenfalls die Kurzkupplung aus 72000 zu montieren.

The close coupling from 72000 (E357874) is mounted on this locomotive. We recommend to also mount the close coupling from 72000 on the wagons to be coupled.

L'attelage court de 72000 (E357874) est monté sur cette locomotive. Nous recommandons de monter également l'attelage court de 72000 sur les wagons à atteler.

De kortkoppeling van 72000 (E357874) is op deze locomotief gemonteerd. Wij adviseren om ook de kortkoppeling van 72000 op de te koppelen wagens te monteren.

En esta locomotora se ha montado el enganche cerrado de la 72000 (E357874). Recomendamos montar también el acoplamiento de cierre a partir de 72000 en los vagones a acoplar.

Su questa locomotiva è montato il giunto ravvicinato della 72000 (E357874). Si consiglia di montare anche il giunto ravvicinato da 72000 sui carri da accoppiare.

Närkopplingen från 72000 (E357874) är monterad på det här loket. Vi rekommenderar att du även monterar den nära kopplingen från 72000 på de vagnar som ska kopplas ihop.

Ny koblingen fra 72000 (E357874) er monteret på dette lokomotiv. Vi anbefaler, at der også monteres en tæt kobling fra 72000 på de vogne, der skal kobles sammen.



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)

Gebr. Märklin & Cie. GmbH  
Stuttgarter Straße 55 - 57  
73033 Göppingen  
Germany  
[www.maerklin.com](http://www.maerklin.com) / [service@maerklin.de](mailto:service@maerklin.de)

[www.maerklin.com/en/imprint.html](http://www.maerklin.com/en/imprint.html)

417174/0925/Sc1Ef  
Änderungen vorbehalten  
© Gebr. Märklin & Cie. GmbH